

**UCHWAŁA NR XXVI/.../2013**  
**RADY POWIATU W POLICACH**

**z dnia 24 maja 2013 r.**

**w sprawie**  
**deklaracji partnerstwa Powiatu Polickiego i Powiatu Vorpommern-Greifswald**

Na podstawie art. 12 pkt 9a ustawy z dnia 5 czerwca 1998 r. o samorządzie powiatowym (Dz. U. z 2001 r. Nr 142, poz. 1592, z 2002 r. Nr 23, poz. 220, Nr 62, poz. 558, Nr 113, poz. 984, Nr 153, poz. 1271, Nr 200, poz. 1688 i Nr 214, poz. 1806, z 2003 r. Nr 162, poz. 1568, z 2004 r. Nr 102, poz. 1055, z 2007 r. Nr 173, poz. 1218, z 2008 r. Nr 180, poz. 1111 i Nr 223, poz. 1458, z 2009 r. Nr 92, poz. 753 i Nr 157, poz. 1241, z 2010 r. Nr 28, poz. 142 i 146, Nr 40, poz. 230 i Nr 106, poz. 675 oraz z 2011 r. Nr 21, poz. 113, Nr 149, poz. 887 i Nr 217, poz. 1281) uchwala się, co następuje:

§ 1. Wyraża się zgodę na podpisanie przez Powiat Policki deklaracji partnerstwa z Powiatem Vorpommern-Greifswald.

§ 2. Projekt deklaracji partnerstwa stanowi załącznik do uchwały.

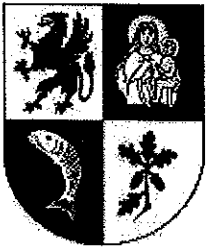
§ 3. Deklaracja partnerska zostanie sporządzona w języku polskim i niemieckim oraz podpisana w dwóch wersjach językowych.

§ 4. Do podpisania deklaracji partnerstwa w imieniu Powiatu Polickiego upoważnia się Starostę Polickiego.

§ 5. Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia.

Opinia Nr 56, 2013  
Do projektu nie zgłaszam zastrzeżeń  
pod względem prawnym i redakcyjnym

RADCA PRAWNY  
  
Tomasz Przeworski



Landkreis

Vorpommern-Greifswald

## **Deklaracja Partnerstwa Partnerschaftserklärung**

**M**ając na uwadze idee  
zjednoczonej Europy oraz  
przyjacielską współpracę państw  
członkowskich jak i ich wzajemne  
poparcie oba powiaty Policki  
i Vorpommern-Greifswald  
potwierdzają niniejszym  
dokumentem wolę trwałego  
partnerstwa.

**O**baj partnerzy są przekonani, że  
podtrzymywanie i dalszy rozwój  
współpracy w dziedzinie  
gospodarki, infrastruktury,  
administracji, kultury oraz  
działalności społecznej  
i młodzieżowej spełnia społeczne  
oczekiwania mieszkańców po obu  
stronach granicy, przyczyniając się  
do wzajemnego poszanowania jak  
również zrozumienia i uznania  
historycznych uwarunkowań.

**G**estützt auf den Gedanken eines  
geeinten Europas, in dem die  
Staaten in freundschaftlicher und  
sich gegenseitig unterstützender Art  
und Weise zusammenarbeiten,  
bekunden die benachbarten  
Landkreise Police und Vorpommern-  
Greifswald mit diesem Dokument  
ihren Willen zur dauerhaften  
Partnerschaft.

**B**eide Partner sind davon  
überzeugt, dass die Pflege und  
Weiterentwicklung der  
Zusammenarbeit auf den Gebieten  
der Wirtschaft, der Infrastruktur,  
der Verwaltung, der Kultur sowie  
der Jugend- und Sozialarbeit dem  
Wunsch der Bevölkerung beider  
benachbarter Seiten entspricht.  
Damit wird ein Beitrag zur  
gegenseitigen freundschaftlichen  
Achtung und Verständigung sowie  
zur Anerkennung der historischen  
Entwicklung geleistet.

**O**ba powiaty pragną uważać się za wspólny region i zobowiązują się do pogłębiania obustronnych kontaktów.

**P**oprzez utrzymywanie i dalszy rozwój wzajemnych stosunków powiaty Policki i Vorpommern-Greifswald wnoszą wkład do współistnienia narodów we wspólnej Europie.

**N**iniejsza Deklaracja Partnerstwa została przyjęta przez Radę Powiatu Vorpommern-Greifswald dnia  
oraz przez Radę Powiatu w Policach dnia

Police,.....

Leszek Guździol  
Starosta Policki

**B**eide Landkreise wollen sich zunehmend als Region begreifen und verpflichten sich, ihre Kontakte zu vertiefen.

**D**urch die Pflege und Weiterentwicklung ihrer Beziehungen leisten die Landkreise Police und Vorpommern-Greifswald einen wichtigen Beitrag zum weiteren Zusammenwachsen der Völker im geeinten Europa.

**D**iese Partnerschaftserklärung gaben der Kreistag des Landkreises Vorpommern-Greifswald am  
sowie der Kreistag des Landkreises Police am  
ihre Zustimmung.

Barbara Syrbe  
Landrätin des Landkreises  
Vorpommern-Greifswald

## Uzasadnienie.

Projekt uchwały przedkłada Zarząd Powiatu w Policach.

Przepis art. 12 ust. 9a ustawy z dnia 5 czerwca 1998 r. o samorządzie powiatowym (Dz. U. z 2001 r. Nr 142, poz. 1591 z późn. zm.) stanowi, że do wyłącznej właściwości rady powiatu należy podejmowanie uchwał w sprawach współpracy ze społecznościami lokalnymi innych państw oraz przystępowania do międzynarodowych zrzeszeń społeczności lokalnych.

W dniu 6 października 2000 r. Rada Powiatu Polickiego wyraziła – uchwałą Nr XX/132/2000 – zgodę na podpisanie deklaracji partnerstwa pomiędzy Powiatem Polickim a Powiatem Uecker-Randow w Republice Federalnej Niemiec, która została podpisana przez przedstawicieli obu powiatów w Pasewalku w dniu 6 listopada 2000 r.

W wyniku niemieckiej reformy administracyjnej z dnia 4 września 2011 r. powstał nowy Powiat Vorpommern-Greifswald. Zasadnym jest więc podpisanie deklaracji partnerstwa z nowym powiatem niemieckim. Deklaracja ta jest wyrazem woli stron do kontynuacji współpracy i nie wywołuje dla partnerów żadnych skutków finansowych i prawnych.

W związku z powyższym zachodzi potrzeba podjęcia przez Radę Powiatu w Policach uchwały w tej sprawie.

Podjęcie przez Radę Powiatu w Policach przedmiotowej uchwały nie rodzi skutków finansowych dla budżetu Powiatu Polickiego.

  
Z up. STAROSTY  
Anna Rybakiewicz  
WICESTAROSTA